

Evangelische Kirche in Duisburg-Baerl, 22.2.2015, 17 Uhr

MISSA "SUSANNE UN JOUR" PETRI RIQUETI

Musik der spanischen Renaissance vom Rand der Pyrenäen, von Jahresbeginn bis in die Fastenzeit

Convivium musicale, Wesel, mit Vokalensemble, auf Instrumenten der Zeit
Konzeption/Moderation: **Guido Sold**. Musikalische Leitung: **Michael Führer**

Tomás Luis de Victoria (um 1548 - 1611)

O Ildephonse. *In festo S. Ildefonsi, octo vocum*, zu acht Stimmen in zwei Chören

Didier Lupi Second (Lyon 1548)

Susann' un jour zu vier Stimmen (mit der Melodie im Tenor)

Orlando di Lasso (1532 - 1595)

Siendo de amor Susana requerida / Susanne un jour, zu fünf Stimmen (mit der Melodie im Sopran)

Joan Brudieu (1520 - 1592)

L'Amor y la Magestad, Madrigalfragment zu vier Stimmen, instrumental ausgeführt

Pere Riquet (vor 1598 - nach 1640)

KYRIE DE LA MISA SUSANNE UN JOUR CUM 4 VOCIBUS (zu vier Stimmen)

GLORIA DE LA MISA zu vier Stimmen

Tomás de Santa María (um 1515 - um 1570)

Fantasia lib. II, fol.80 der *Arte de taner fantasia* für ein Tasteninstrument

Pere Riquet (vor 1598 - nach 1640)

CREDO DE LA MISA zu vier, drei und wieder zu vier Stimmen

Tomás Luis de Victoria (um 1548 - 1611)

Nigra sum. *In purificatione Beatae Mariae* zu sechs Stimmen

Pere Riquet (vor 1598 - nach 1640)

SANCTUS DE LA MISA SUSANNE UN JOUR zu vier Stimmen

BENEDICTUS & OSANNA IN EXCELSIS zu vier Stimmen

Antonio de Cabezón (1510 - 1566)

Versus del segundo tono für ein Tasteninstrument (Orgel)

Pere Riquet (vor 1598 - nach 1640)

AGNUS DEI DE LA MISA SUSANNE UN JOUR zu vier Stimmen

Orlando di Lasso (1532- 1595)

Susanne un jour, *con glosas* (mit Verzierungen) nach Diego Ortíz, rein instrumental ausgeführt

Francisco Guerrero (1528 - 1599)

Ego flos campi zu acht Stimmen in zwei Chören

Sebastián de Vivanco (1551? - 1622)

Cum ieiunatis. *Feria IV cinerum.* Motette zu Aschermittwoch mit fünf Stimmen

Juan Bermudo (um 1510 - nach 1555)

Tiento für ein Tasteninstrument (Orgel)

Juan Navarro (um 1530 - 1580)

Quodcumque in orbe. *In Cathedra Antiochem S. Petri Apostoli* zu vier Stimmen

Vicente García (1593 - 1650)

Aspice Domine. Motette zu acht Stimmen in zwei Chören mit Basso continuo

Anonimo (Alcalá de Henares 1557)

Sacris solemniiis. *Duo, para tecla, harpa y vihuela*, auf der Orgel gespielt

Tomás Luis de Victoria (um 1548 - 1611)

Ave Maria gratia plena. *De beata Virgine, octo vocum*, doppelchörig zu acht Stimmen

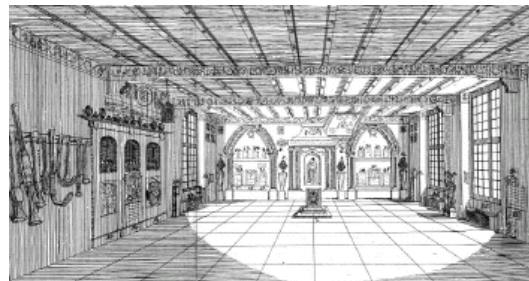
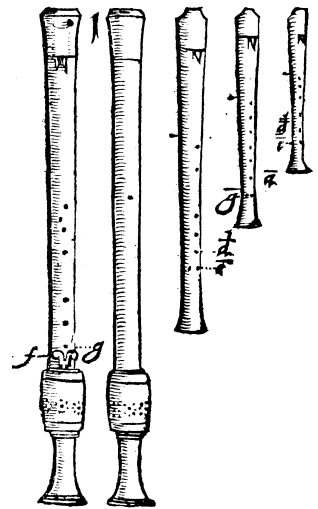
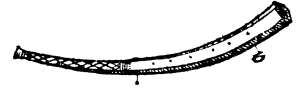
Cristóbal de Morales (um 1500 - 1553)

Circumdederunt me. *In dominicam septuagesimae* zu fünf Stimmen

Mitwirkende: *Walter Grabski, Karen Hertzog-Frese, Michael Lucka, Ulli Neumann, Andreas Peters, Rudolf Schierjott, Beate Schlottmann, Monika Seiler, Guido Sold, Giulio Topuridze sowie Wolfgang Werner.*

Neben Gambe, Cembalo und Orgelpositiv verwendet das Convivium musicale mit Blockflöte und Dulzian, Krummhorn, Pommer und Schalmey, Zink und Posaune für seine Konzerte alle Instrumente links an der Wand der nebenstehenden Abbildung eines Saals der Klever Schwanenburg.

Vorlage der Messe ist die Chanson von Orlando di Lasso.



Susanne un jour d'amour sollicitée
 Par deux viellardz, convoitans sa beauté,
 Fust en son coeur triste et desconfortée,
 Voyant l'effort fait à sa chasteté.
 Elle leur dict, Si par desloyaulté
 De ce corps mien vous avez jouissance,
 C'est fait de moy. Si ie fay resistance,
 Vous me ferez mourir en deshonneur.
 Mais j'aime mieux périr en innocence,
 Que d'offenser par peché le Seigneur.

Siendo de amor Susana requerida
por codiciar dos viejos su beldad.
Fue toda en si muy triste y afligida
por no perder su honra y castidad
y dixo ansi: si por deslealdad
consiento vuestra vil in concupiscencia
perdida soy si hago resistencia
por falsedad perdere el honor.
Mas es mejor morir con ynocencia
que con pecar ofender el Senor.

Susannen frumb wollten ihr ehr verletzen
 zwen alte durch ihr schön verblendte man
 Das thet ih hertz in schweres leiden setzen
 indem sie sich ihr Keuschheit fasse an.
 Da sagt sie in: ein schwere wahl ich han,
 wann ich soll eurs verruchten willens leben
 ists mit mir aus, werd ich euch widerstreben
 bin ich gwiß mit groß unehren todt.
 Doch besser ist on schulden geist aufgeben
 als das ich soll erzürnen meinen Gott.

Den französischen Text dieser *Chanson spirituelle* verfasste 1548 Guillaume Guérout.

Wesentliche melodische Elemente von Lassos Chanson finden sich bereits im Kyrie Pere Riquets (gezeigt an Sopran und Alt):

KYRIE I (Sopran)

CHRISTE **CHANSON (Alt)** **KYRIE II (Alt)**

O Ildephonse, per te Domina mea vivit et ab ipsa vestem caelestem angelicis manibus praeparatam suscepisti quam defendendo ejus virginitatem Virgo meruisti. Alleluia.

Nigra sum sed formosa filia Jerusalem. Ideo dilexit me rex et introduxit me in cubiculum suum et dixit mihi: surge, amica mea, et veni. Jam hiems transiit, imber abiit et recessit, flores apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit. (Salomo 1,4; 2,10-12)

Ego flos campi et lilium convallium. Sicut lilium inter spinas sic amica mea inter filias. Sicut malus inter ligna silvarum sic dilectus meus inter filios. Sub umbra illius quem desideraveram sedi et fructus eius dulcis gutturi meo. Introduxit me Rex in cellam vinariam ordinavit in me charitatem. Fulcite me floribus, stipate me malis quia amore languo. (Salomo 2,1-5)

Cum ieiunatis, nolite fieri sicut hypocritae, tristes. Exterminant enim facies suas, ut appareant hominibus ieiunantes. Amen dico vobis, quia receperunt mercedem suam. (Matthäus 6,16)

Quodcumque in orbe nexibus revinxeris erit revinctum Petre in arce siderum, et quod resolvit hic potestas tradita erit solutum coeli in alto vertice in fine mundi iudicabis seculum. (Hymnus)

Aspice, Domine, et miserere, quia dies nostri defecerunt, esto propitius in tribulatione nostra. Quoniam tribulatio proxima est et non est qui adjuvet nisi tu, Deus noster. Aspice, Domine, et miserere. (Psalm 21,12)

Ave Maria gratia plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui Iesus. Sancta Maria, Regina caeli, dulcis et pia, o Mater Dei: ora pro nobis peccatoribus ut cum electis te videamus. (Lukas 1,28; 1,41)

Circumdederunt me gemitus mortis, dolores inferni circumdederunt me. (Psalm 114,3)

ent leffort / fait a sa chastete Elle leur dict si